Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
189.zkia . 2006eko abuztua

HONDARRIBIKO UDALA . EUSKARA BATZORDEA . DOHAIN

3. Alkateren agurra

4-7. Jaietako programa

15-16. Elkarrizketa: Muara Elkartea

20-21. Kantineren irudiak

24-28. Kolaborazioak

38. Demografia

JATETXEA-TABERNA

MAITE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19

Gora Ama Guadalupekoa!

BAR CONCHITA

Gora Ama Guadalupekoa!

San Pedro, 33
☎ 943 11 02 01
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

---

kutxa

Gora Ama Guadalupekoa!

Aliprox
SUNSUNDEGI

Gora Ama Guadalupekoa!

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI

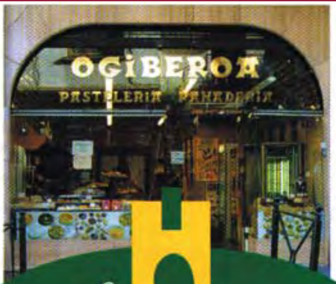
TABERNA - JATETXEA

Gora Ama Guadalupekoa!

· Eguneko menua
· Menu bereziak
· Karta
· Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea · Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



Gora Ama Guadalupekoa!

Hawaii

Errebellin kalea 3 behea 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 48 00 • Lantegiko Tel. 943 64 56 45 • Faxa 943 64 44 97

Hamabi urte igaro dira lehenengo agurra egin nuenetik.

Gogoan dut nolako ilusio eta zirrara sumatzen nuen nire baitan Hondarribiaren buruzagitza eta ordezkaritza hartu nituenean, zuetako gehienen konfiantza jaso nuelako.

Gure hiria suspertu eta hobetzeko eta Udalak herritarrei ematen dizkien zerbitzuak zabaltzeko asmo sendoarekin iritsi nintzen.

Horretan egin ditut nire ahalegin guztiak.

Orain, nik neuk askatasun osoz erabaki dut eszenatokitik ateratzeko eta beste edozein herritarren modura izaera anonimoa berreskuratzeko ordua iritsi dela.

Hiru bider jarraian zuen konfiantza eskatzera bultzatu ninduten proiektuetako asko bete dira eta horregatik nire barruko poztasunarekin noa, baina aldi berean, zenbait arrazoi direla medio gauzatzerik izan ez ditugunen penarekin. Ziur nago nire ondorengoak burutuko dituela.

Eskerrak eman nahi dizkiet EAJ-ri hondarribiarren aurrean aurkeztu nauelako eta EA-ri elkarlanean aritu garelako, era berean eskertu nahi diet Korporazioko kide guztiei eta Udaletxeko funtzionarioei beren ezinbesteko lankidetza eta herritarrei beren konfiantza eta begirunea.

Aurten, behar bada, oraindik hunkipen handiagoarekin berrituko dut botoa eta zuek ere urtero bezala gonbidatzen zaituztet, bake eta askatasunean, bakoitzak nahi duen moduan egin dezan.

Jai Zoriontsuak

Agur, besarkada handi bat

GORA AMA GUADALUPEKOA!!!
GORA HONDARRIBIA!!!

Borja Jauregi

Alkatea

HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO HIRI OSO PRESTU, OSO LEIAL, OSO ADORETSU ETA BETI OSO ZINTZOAN 2006KO IRAILAREN 6, 7, 8, 9, 10 ETA 11N GUADALUPEKO AMA BIRJINAREN OMENEZ OSPATUKO DIREN EKINTZEN EGITARAUA.

IRAILAK 6 - ASTEAZKENA

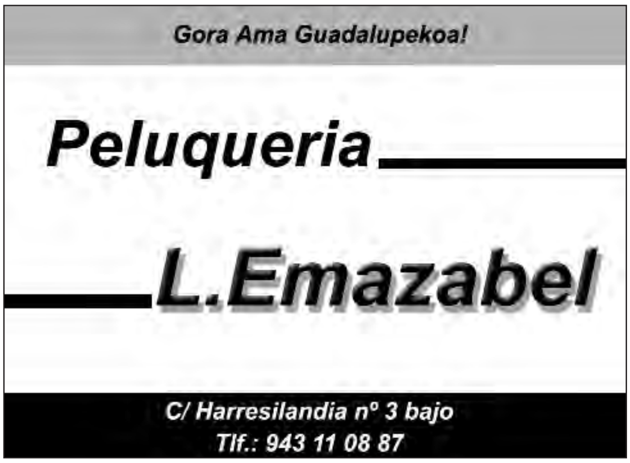
15:30 Hiriko auzoetan barrena Hondarribiko Musika Eskolaren **KALEJIRA**.
16:00 Haur eta gaztetxoen **XXXVII. MARGO LEHIAKETA** Gipuzkoa Plazan.
18:00 Gazteen **XII. GRAFFITI LEHIAKETA** eta haurren **VII. GRAFFITI LEHIAKETA** Gernikako Arbolan.
18:30 ERRALDOI ETA BURUHANDIAK kalez kale .
22:30 KANTINEREN AURKEZPEN-DESFILEA San Juan de Dios Plazatik abiatuko da "Hondarribiko Hiria" Musika Bandarekin batera. Klink elkarteak antolatua.
23:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren Jaietako **KONTZERTU BEREZIA** Arma Plazan.
23:30 ABBA DISKO JAIA, Bentan.

IRAILAK 7 - OSTEGUNA

11:15 HAURREN DANBORRADA Mendelu Auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta eta Santa Engraziatik igaro ondoren, hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.
12:00 Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko Jaiei hasiera ofiziala emango zaie.
Bitartean Txistulariak hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko hiri-setiatze oroigarri hartako **TITI-BILITI** doinua joaz.
12:15 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Danborradarekin batera, Kasino Zaharretik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.
13:00 Hondarribiko Odol Emaileen Elkarteari **HIRIKO URREZKO INTSIGNIA** jartzea, udaletxean.
17:30 Gipuzkoa Plazan, **BETIZU** ikuskizuna haurrentzat "Betizuak a ze zirkua".
18:30 "Hondarribiko Hiria" Musika Banda kalez kale ibiliko da **TITI-BILITI** joaz.
20:00 TE DEUM ETA SALBEA Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza Nagusian, Udal Agintariak bertan direla, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren **SALBEA** abestuko du.
Bitartean ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udalkideek **AURRESKUA** dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez.
Ondoren, Danborradaren kalejira.
20:00 Guadalupeko Elizan **SALBE** herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.

IRAILAK 8 - OSTIRALA

5:00 ALBORADA.
6:00 Danborradaren eta "Hondarribiko Hiria" Musika Bandaren **DIANA**.
Jarraian, Hondarribiko Hiriak Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko irailaren 7ko gertakizun dohatsuagatik bere eskerrona azaltzeko emandako hitza betetzea, hiria 69 egunez inguratuta egon ondoren askatu baitzuen.



11:30 Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegian Meza Nagusia, Udalbatza bertan dela.
23:00 THE BON SKOTT BAND musika taldearen emanaldia eta ondoren DJ's **PITITA XAGARXAXU ETA JAWATA**, Bentan.

IRAILAK 9 - LARUNBATA

9:00 URANZU Dultzaineroen **DIANA**.
9:00 Arma Plazan, **II**. **HIRI ORIENTAZIO LASTERKETArako** izena ematea. Orientazio lasterketen euskal Txapelketarako baliagarria. Adin guztietakoentzako herri proba. (mapa eta iparrorratzarekin ibilaldia)
11:00 - 13:00 BONSAI ETA SUISEKI erakusketa Zuloaga Etxean.
12:00 ERRALDOI eta BURUHANDIEN ibilaldia
12:30 SOKAMUTURRA Kale Nagusian. URANZU dultzaineroen emanaldia.
(14 urtez beherakoek sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dago.)
15:00 HOBI TXIKIKO XXXV. TXAPELKETA San Telmo tiro zelaian.
17:00 - 20:00 BONSAI ETA SUISEKI erakusketa Zuloaga Etxean
18:00 KUKUBILTXO haurrentzat ikuskizuna Gipuzkoa Plazan.
19:00 - 23:00 ZARPAI BANDA txaranga ibiliko da kalez kale.
19:30 Arma Plazan, **ESENCIA ARGENTINA.** Erritmo eta dantza desberdinek Argentinako tradizio eta folklore aberatsaren berri emango digute.
22:00 "URAREN MAGIA" ura, argia eta soinu ikuskizuna Gernikako Arbolan (Harresiak).
23:00 EUSKADI-KATALUINIA KANTALDIA Santiago kalean, Joan Isaac eta Gorka Knören emanaldia.
23:00 Bentan, **PAL KELI** (ex OFunkillo) eta **MAMA LADILLA.**

IRAILAK 10 - IGANDEA

8:00 HOBI TXIKIKO SAN TELMO SARI NAGUSIA San Telmo tiro zelaian.
9:00 Goizut Dultzaineroen **DIANA**.
10:00 Meza Nagusia Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan, 1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen alde, Udalbatza ere bertan dela.
Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da, eta elizkizunak irauen bitartean ohiko deskargak egingo dira.
Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak Perossiren **LIBERAME** abestuko du.
10:00 - 14:00 Adin guztietakoentzat **SCALEXTRIC ZIRKUITOAK** Arrantzale auzoan..
11:00 - 13:30 TRIPULATUTAKO TREN-MODELISMOA, Markos Deunaren Emparantzan (Puntala).
5 hazbeteko lorategi-tren hau da bidaiariak eraman ditzakeen trenik txikiena. Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke
12:00 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ibilaldia.
12:30 SOKAMUTURRA Bentan
14:30 ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA Ardora jatetxean, Itxaso Orkestrarekin.
14:30 GAZTEENTZAKO HERRI-BAZKARIA, Bentan. Jaitan Jaik batzordeak

Gora Ama Guadalupekoa !
Joaquín De Goiburu
943 643 045 • 609 402 162
• Vehículos y Recambios de Ocasión
• Bajo Kilometraje
• Motores Diesel y Gasolina
• Cajas de Cambio
Fax: 943 644 894
E-mail: goiburumotor@goiburumotor.com • www.goiburumotor.com
Pol. Indus. Txiplau, 18 • 20280 HONDARRIBIA (GIPUZKOA)

LENCERIA
XERA
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

antolatua.
Ondoren bazkaloste musikala Bentan JAIMIÑA taldearekin.
16:30 - 19:30 Gipuzkoa Plazan, **BINAKAKO II. PUZZLE JAIALDIA.**
Mailak : a) 8-11 urte bitartekoak
b) 12-16 urte bitartekoak
c) 17 urtetik gorakoak
17:00 Bentan, **TXIPIRON CUP 06** - Patinetez uretara III. jauzi txapelketa.
17:00 - 20:00 TRIPULATUTAKO TREN-MODELISMOA, Markos Deunaren Emparantzan (Puntala).
5 hazbeteko lorategi-tren hau da bidaiariak eraman ditzakeen trenik txikiena da.
Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke
19:00 BRASILGO BATUKADA, PERFUSION perkusio taldearekin, San Pedro kalean
21:30 KALEJIRA Mexikoko Angeles Mariatxiarekin.
22:30 Mexikoko Angeles **MARIATXI**aren eta Tenochitlango (Puebla mexiko) folklore dantza taldearen emanaldia, Santiago kalean.
23:00 JAIMIÑA berbena taldearen eta **Dj's ANTXETAMINA**ren emanaldia Bentan.

IRAILAK 11 - ASTELEHENA

9:30 Goizut Dultzaineroen **DIANA.**
9:30 BASERRITARREN EGUNA. Ganadu, fruitu eta barazki lehiaketa, Zumardian.
11:30 - 13:30 Gernikako Arbolan (Harresiak) **HAUR PARKE ERRALDOIA.**
12:00 Zumardian **BERTSOLARIAK**: Sebastián Lizaso, Andoni Egaña eta Angel Mari Peñagarikano.
13:00 Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Graffiti lehiaketako, Aste Santu eta Erdi Aroko argazki lehiaketetako eta Balkoi loredunen lehiaketako **SARI BANAKETA** Udaletxeko Areto Nagusian.
17:00 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ibilaldia .
17:00 IDI-PROBA Zumardian.
17:00 - 20:00 HAUR PARKE ERRALDOIA Gernikako Arbolan.
17:30 - 20:30 ABIYUAN TXARANGA kalez kale ibiliko da.
18:00 PROFESIONAL MAILAKO PILOTA PARTIDUAK Jostaldi Pilotalekuan:
1. Partidua: Galarza V-Zubieta // Larralde-Apeztegia
2. Partidua: Gonzalez-Goñi III // Xala-Barriola
18:30 BASERRITARREN EGUNA Zumardian, Herri kirola eta trikitilariak.
19:30etan Haurrentzako **MENDARIA** Gernikako Arbolan (Harresiak).
19:00 - 23:00 ABIYUAN Txaranga kalez kale ibiliko da.
22:30SU-FESTA Hondartzan, "Pirotecnia Zaragozana"ren eskutik.
23:00 ZEZEN SUZKOEN ENTZIERROA Bentatik Butron Pasealekura.
23:30 SILIKONAY eta SU TA GAR musika taldeen emanaldia, Bentan.

ARRETXE
Ciclos ARRETXE
HONDARRIBIA RENTERIA DONOSTIA
ERRENTERIA
Larzabal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 5 • 943 64 27 77
Mendelu 17 • 943 64 70 58
Gora Ama Guadalupekoa !

Beste ekitaldi batzuk

ABUZTUAREN 31TIK IRAILAREN 8RA
6:00 eta 8:00 Guadalupeko Santutegian, Guadalupeko Ama Birjinaren **BEDERATZIURRENA**.

IRAILAREN 1ETIK 15ERA
Jai Nagusietako kartel eta argazki lehiaketara aurkeztutako lanen **ERAKUSKETA** Zuloaga etxean.

IRAILAK 1 - OSTIRALA
19:30 Hondartza kiroldegian ohorezko mailako taldeen arteko **ESKUBALOI PARTIDUA BIDASOA-IRUN** Kirol Taldea eta **C.B.TEKA CANTABRIA**.

IRAILAREN 2TIK 16RA
Gipuzkoa Plazako Arkupe galerian, *Javier Sagarzazu* margolariaren jatorrizko marrazkien **ERAKUSKETA**, Javier Aranbururen "Hirian barrena Hondarribian" izeneko liburuan azaltzen direnak.

IRAILAK 2- LARUNBATA
10:30 "Colombaire" usakume tiroketa San Telmo tiro zelaian.
11:00etan HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XI. LEHIAKETA. Hondartzan.
11:30 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN VII. KONZENTRAZIOA.
San Pedro kaletik abiatuta Arma Plazara joango dira.
13:30 XXV. GURUTZEONTZIEN ESTROPADA "Ama Guadalupekoa Saria" Txingudi Badian.
15:00 San Telmo Tiro Zelaian **V. ARKU-TIRO TXAPELKETA** "San Telmo Sari Nagusia".
16:00 TXIRRINDULARI PROBA 12 urtez beherakoentzat Ama Guadalupekoa Ikastetxetik abiatuta.
17:00 "Hondarribiko Hiria" nazioarteko II. **SPINNING** ekitaldia, Bentan.
18:00 XXX. GUADALUPERA IGOERA. Oinezko lasterketa. Maila guztietan. Zumarditik abiatuta.
19:30 Javier Sagarzazuren jatorrizko marrazkien **ERAKUSKETA ZABALTZEKO EKITALDIA**, Gipuzkoa Plazako Arkupe galerian.
22:30 Santiago kalean, **BERTSO TXANPA** - estropadak bertsotan - Andoni Egaña, Jon Maia, Anjel Mari Peñagarikano eta Sustrai Colina bertsolariekin.

IRAILAK 3 - IGANDEA
8:00, **XXXV. HERRI MAILAKO HOBI TXIKI TXAPELKETA** San Telmo tiro zelaian.
9:00 MOUNTAIN BIKE BTT BIRA TXIRRIINDULARI PROBA. Hondartza kiroldegitik abiatuta.
10:30 Jostaldi Pilotalekuan, **HONDARRIBIKO II. PILOTA TXAPELKETAKO** finalak. Esku pilotako modalitatea. Benjamin, alebin eta infantil mailetan.
11:30 Jostaldi Pilotalekuan, **HONDARRIBIKO II. PILOTA TXAPELKETAKO** finalak. Esku pilotako modalitatea. Senior maila.
17:00 Gernikako Arbolan, "Hondarribiko Harresiak" **II. LAXOA TXAPELKETA.**

IRAILAK 16 - LARUNBATA
13:00XXV.Ama Guadalupekoa BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA. Iker eta Xabi saria. Txingudi Badian
1. nazio mailako hiru talderen arteko **"HONDARRIBIKO HIRIA" XXV. ESKUBALOI TXAPELKETA,** Hondartza Kiroldegian.

IRAILAK 17 - IGANDEA
10:00 TRIAL-SIN - Euskadiko txapelketarako puntuatzen duen proba . Espigoian,
11:30 XXV.Ama Guadalupekoa BELAUNTZI ARINEN ESTROPADA. Iker eta Xabi saria. Txingudi Badian,

IRAILAK 24 - IGANDEA
9:00 IV ELBARRI SUB SARIA gutxitu fisikoentzat. (Urpeko altxorraren bila) Asturiagan .

URRIAK 4 - ASTEAZKENA
20:00 "HONDARRIBIKO HIRIA" XXI. SASKIBALOI TXAPELKETA - VIII. TATE SAEZ MEMORIALA , Hondartza Kiroldegian.

BAR ONDARRIBI
AUKERA HAUNDIA BANDERILA ETA KAXUELETAN
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 31
Tel: 943 642705
20280 HONDARRIBIA

aurkibidea

3 - 7 Jaietako programa
8. Botika eta okindegien txandak
9. Euskara Departamentua
15. Elkarrizketa
20. Kantinerak
25. Jexux Mari Mendizabal
27. Koldo Ortega
33. Gazte Informazioa
36. Ganbarako kutxa miatzen
37. Lehiaketa
38. Demografia

Argitaratzailea:
Euskara Batzordea
Erredakzioa:
ZIF & Comunicación 943 638128
Posta elektronikoa:
zifcomunicación@terra.es
Publizitatea:
ZIF & Comunicación
Kolaboratzaileak:
Koldo Ortega, Jexux Mari Mendizabal, Ainara Elizondo, Martin Iturbe, Lurdes Zubeldia
Argazkiak:
Foto Etxeberria, Hondarribiko Udal Artxibategia
Maketazioa:
Usoa Ramírez Melón
Inprimategia:
Antza - Zirkuitu ibilbidea 2 - 20160 Lasarte-Oria
L.G. SS 122/86
HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK ABUZTUAN ETA IRAILEAN

27- ALMAJANO Mendelu, 26	943 640068
3- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
6- IRAOLA San Pedro, 5	943 641027
7- SAGRARIO FIZ Sokoa merkatalgunea	943 644316
8- ALMAJANO Mendelu, 26	943 640068
9- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
10- ERAUSKIN San Pedro, 22	943 641018
11- MAYI MARTINEZ Alonso	943 642191
17- MAYI MARTINEZ Alonso	943 642191
24- IRAOLA San Pedro, 5	943 641027

TXANDAKO OKINDEGIAK ABUZTUAN ETA IRAILEAN

27- GARMENDIA Portuan	943 641136
3- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
6- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
7- GARMENDIA Portuan	943 641136
8- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
9- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
10- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
11- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
17- GARMENDIA Portuan	943 641136
24- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak: ....

Helbidea:...

Herria: ....

UDAL EUSKARA ZERBITZUA HONDARRIBIA

“Nere sukaldetxoan”

Berri ona dakarkigu aurtengo uda garaiak. Orain dela urte batzuk gure Aldizkariaren kolaboratzaile zintzoa izan zen Lurdes Zubeldia itzuli zaigu.

Dirudienez joan den uztailean "Nere sukaldetxoan" izeneko bere liburuaren aurkezpen ekitaldian Lurdesen inguruan Udaletxeko Areto Nagusian bildu zen herriko euskaltzale eta abertzale andanaren lekukotasun eta samurtasunak, txispa modura, berriz bere idazlanak guri bidaltzeko asmoa eragin zion: ale honetan dator bere idazlan berri bat "gure txardina"ri buruzkoa.

Aupa Lurdes, segi aurrera zure historia, istorio eta gogoeta koloretsuen berri ematen.

Artikuluarekin batera, Lurdes Zubeldiak igorri digun proposamena hauxe da: gure herriko sukaldari anonimoen errezetak, gure aldizkariaren bitartez kaleratzea. Garai batean aldizkari honetan bazegoen "Sukaldeko Txokoa" izeneko atal bat eta bertan Lurdesek berak ere, beste herritar askok bezala, hainbat janari goxo prestatzeko modua erakutsi ziguten, beraz berriro ere Lurdesen bultzadari esker atal hori berreskuratu egingo dugu eta parte hartzera eta zuen platera bereziak nola prestatzen dituzuen irakurleei erakustera animatzen zaraten guztientzat zabalik egongo da.

Herriko sukaldarien sekretuak ezagutzeko irrikitan utzi gaitu Lurdesek, eta berak lehendabiziko pausua eman du, txardina prestatzeko era batzuk erakutsiz.

Udalak 1925 urteko zenbait grabatu erosi ditu enkantean

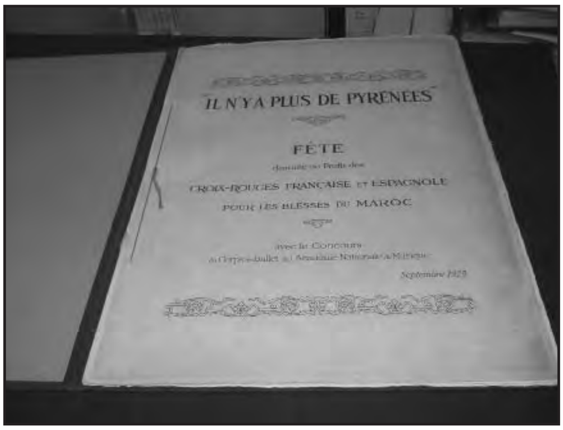
Pasatako ekainaren 29an Hondarribiko Udalak Bartzelonako 'Soler y Llach Subastas Internacionales, S.A.' enkante etxean aintzineko grabatu sorta bat erosi zuen. 1925eko grabatu batzuk dira, Louvre museoko Kalkografia Zerbitzuak egindakoa, 'folio imperial' deituriko tamainuan (76 x 58 zentímetro). Sorta osoak, 'Il n'y a plus de Pyrenées. Fete donne au profit des Croix-Rouges Française et Espagnole pour les blesses du Maroc', (Ez dago Piriniorik: Frantzia eta Espainiako Gurutze Gorriaren aldeko festa, Marruecosen hildakoen omenez) du izena. Kobre erako zazpi grabatu dira, oihal kubiertarekin birlotuak eta aurrekaldean erret armaría duelarik.

Tamaina haundiko karpeta gorri baten barnean, Louis XIV eta María Teresa de Austriaren erretratuak ikus daitezke, baita zenbait grabatu ere. Horietako bat Nafarroa eta Frantziako errege Louis XIV eta Espainiako errege Felipe IVaren arteko elkarrizketa da. Beste bat, aipatutako Louis XIV eta María Teresa de Austriaren arteko ezkontza da (Faisaien uhartean ospatu zena). Hirugarren bat Konferentziaren Irlaren plano bat dugu (egungo Faisaien uhartea). Hortaz gain, irlaren beste zenbait grabatu daude, ikuspegi desberdinetatik hartuta.

Mugatutako edizio bat da, orotara 299 ale argitaratu bait ziren. Udalak 1.500 euro ordaindu ditu sorta osoarengatik.

Sorta osoa Bartzelonan erosi du Udalak

Sortan dagoen grabatuetako baten irudia



Grabatuak frantsez hizkuntzan daude

Foto Sistema
ADVANCED PHOTO SYSTEM
ARGAZKIAK ORDU BETEAN
Gora Ama Guadalupekoa !
Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

Adingabeen alkohol kontsumoaren prebentziorako kanpaina

Drogamenpekotasunen gaietako zuzendaritza gizarte-kontzientziazio kanpaina bat burutzen ari da EAEko adingabeen alkohol-kontsumoa prebentziorako. Alkohola edaten eman edo saltzen duten herritarrei arduraz jokatzeko eskatzen zaie.

Hondarribiko Udala, Prebentzio komunitarioko udal zerbitzuaren bitartez ekimen honi atxikitzen zaio. Hiritarren ardura, legez definituta dago; Laguntza eta Gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legean zehaztuta dago, hain zuzen ere, II. Azpiatalean ("Edari alkoholdunen eta tabakoaren horniketa eta salmentaren mugak"); 20. artikuluaren 1.a puntuan honela dio: "Ez da onartuko 18 urtetik beherakoei edari alkoholdunik saltzea, ez horren horniketa bideratzea ere".

Kanpaina honek kartel eta pegatinak erabiliko ditu udalerriko establezimendu publikoetan banatzeko. Gai hau aukera ona izan daiteke adingabekoei alkoholik saltzen ez dietenen ideiak sendotzeko, eta saltzen dietenei gogoratzeko ezin dutela halakorik egin.

Eragile ezberdinei deialdia egiten diegu ekimen honetan bakoitzak dagokion ardurarekin parte hartzen laguntzeko. Udal zerbitzuak kartelak banatuko ditu, dena den, ale bat nahi baduzu, pasa zaitez bulegotik 9:00etatik a 14:00etara.

Kartelaren irudi bat

Ikuskizun berezia irailaren 8ko gauerako

PITITA XAGARXAXU y JAWATA ANTI-DJ izango dira irailaren 8an Bentan musika eta alaitasuna jartzeaz arduratuko direnak. Gaueko 12.30etatik goizeko 6.00ak arte dute hitzordua, eta ikuskizun berri eta eder bat emateko prest datoz.

Bere musika 1070. hamarkadatik 2005 arte egindako ibilbide baten laburpena izango da. Bertan, musika komertziala, euskal musika, Hondarribiko taldeen lanak eta nola ez, musika disko delakoa entzun ahal izango dira. Amaitzeko, JAWATA ANTI-DJ-k gure arreta deituko du musika sexy-electro delako ikuskizunarekin.

Agnes djv-ren eskutik ikuskizun berezi bat burutuko da. Nobedade bezala, edozein hondarribiarrari dei egiten zaio, baldin eta bere izena proiekzioan ikusi nahi badu. Horretarako e-mail bat bidali beharko du jarraian aipatzen dugun helbidera: ONYARBIKOJAIAK06@yahoo.es.

Hondarribiar artistak ikuskizun berezi bat emango du irailaren 8an

JAVIER OPTIKO
Gora Ama Guadalupekoa !
OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK
San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !
ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com
GENERALI VITALICIO ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625
San Pedro 1 Tel. 943 64 39 72
20280 HONDARRIBIA Tel. y Fax 943 64 54 38
Serapio Mugika, 2
20302 IRUN Tel. y Fax 943 00 46 28

Herriaren urrezko intsignia emango zaie odol Emaileen Elkarteari

Hondarribiko Udaleko Gobernu Batzordeak hiriaren Urrezko Domina Gipuzkoako Odol-Emaileen Elkarteak Hondarribian daukan delegazioari ematea erabaki zuen , bide batez, hiriko odol emaile guztiei merezitako ezagupena emanez.

Azken urteotan Hondarribiko odol-emaileen delegazioko buruan Ane Aginagalde dago. Pozik ageri zen atzo. "Guretzat, ohore handia eta sorpresa ikaragarria da, sari hau jaso izana", zioen Aginagaldek. Aldi berean, sari honen meritua "odola ematera etortzen diren hondarribitarrena" dela aitortu zuen Aginagaldek.

Une honetan, Hondarribian zortzirehun pertsona inguru daude odol-emaile bezala erregistratuta. Hileroko lehen ostegunetan, Kasino Zaharrean egiten dira odol-ateratzeak. "Urtean, zazpirehun ateratze inguru egiten ditugu", gaineratu zuen Aginagaldek.

Sari ematea herriko jaietan egingo da, irailaren 7an. Orain artean ezaugarri hau jaso dutenen artean honako hauek azpimarra ditzazkegu: Alberto Lasa Badiola, Txema Olazábal, Martín Ugalde, Nieves Alza, Alfonso Oronoz, José Gogorza, Jabier Busto, Conchita Portu, Miguel Bernedo, José Luis Gamarra, Gurutzearen Alabak, José Manuel Azcue, Enrique Albizu edota Joku Olinpikoetan txapeldun izan ziren Iker Martínez eta Xabier Fernández.

Irailaren 7an jasoko dute omenaldia emaileek

Eneko Merinok egin du jaietako kartel irabazlea

Eneko Merino Sastre, 24 urteko gazte hondarribiarrak, aurtengo jai nagusietako kartela aukeratzeko lehiaketa irabazi du, Atea pasa izeneko lanarekin.

Kartel irabazlea

Merinok berak azaldu zizkion aldizkari honi bere lanaren nondik norakoak eta esanahia: "Oso elementu gutxiko kartela da, baina guztiak ere esanguratsuak. Eliza nagusia eta Santa Mariako arkua, hiriaren ikur ezagunak dira eta aldi berean, jaietakoak ere bai", esan zuen Merinok.

Koloreen aldetik, Eneko Merinok argi ikusi zuen "jaiaren koloreak zuria eta gorria direla. Beraz, hiriaren ikur fisiko direnak eta jaiaren kolore sinbolikoak elkartzen dituen lana da kartel hau", dio Merinok.
Diseinu industrialeko ikasketak amaitzeko puntuan dagoen Eneko Merino pozik azaldu zen jasotako sariarekin. Dirutan, 650 euro poltsikoratuko ditu eta, gainera, bere lana herriko kale eta dendetan zein jaietako programaren azalean ikusi ahal izango du.

Bigarren saria, 350 eurokoa, Gerardo García Gonzálezek aurkeztutako Deskargak izeneko lanarentzat izan da. Guztira, lehiaketa honetara 27 lan aurkeztu dira aurten.

Irailaren 6tik 11ra egingo diren jaietako kartela aukeratu duen epaimahaia Javier Sagarzazu margolariak, Borja Jauregui alkateak, zenbait zinegotzik eta Marilis Goñi Kultura arloko teknikariak osatu dute.

Jostaldi 2007 amaierarako prest egotea espero da

Hondarribiko Jostaldi frontoi zaharraren berriztapena 2007 herriko jaietarako prest egotea espero du Udalak.

Jostaldi kiroldegiaren barne egitura aldatu egingo da

Aspaldi zaharkituta dagoen frontoiaren berriztapenerako proiektuaren barne, harmailen altuera egungo legedia bete ahal izateko egokitzea, zorua berritzea eta kantxaren ezkerreko pareta konpondu eta margotzea daude. Honetaz gainera, ekintza nabarmenena eraikinaren estalkia berri- tzea izango da.

Lan guzti hauek Jostaldiko barnealdeari dagozkionak dira. Kanpotik ere, fatxadari tratamendua emango zaio, baina eraikinak berak ez du bere itxuran aldaketarik jasango.

Lanak Ibargoyen enpresak egingo ditu 2,3 milioko aurrekontuarekin, baina ez dira berehala hasiko. Lehenik, proiektuaren xehetasun zenbait definitzeko denbora beharko da eta ondoren bai, sei hilabete inguru irautekoak diren lanak hasiko dira.

Modu honetan, aurtengo jaietan ere, irailean, urteroko profesionalen pilota partidua egin ahal izango da Jostaldin, eta gerora, udazkenean zehar edo urte berriaren hasierarako, obrak hasiko dira. Honela, 2007ko jaietan, frontoi berrituan egingo dira pilota partiduak.

Jostaldirekiko lehen asmoa frontoi berria egitea izan zuen Udalak, baina kostua altuegia zela eta ideia bertan behera geratu zen.

Futbol trebatze ikastaroek 120 gazte bildu dituzte

Laugarren urtez jarraian, Hondarribia Futbol Elkarteak futbol hobekuntza ikastaroak antolatu ditu. 6 eta 14 urte bitarteko neska mutilentzat antolatutako ikastaro hauek oso arrakastatsuak bilakatu dira, gaztetxoen partehartzeari eta mailari begiratzen badiogu.

Bi txanda desberdin antolatu dira, hamar egunetakoa bakoitza. Bakoitzean talde desberdinak antolatu dira, orotara 120 gaztek parte hartu dutelarik. Horretarako Futbol Elkarteko arduradunek belar naturaleko zelaia erabili dute, astelehenetik larunbatera, goizeko 10.00etatik 12.00etara.

Datorren urterako prestakuntza ikastaroak antolatzen hasi dira jadanik Elkartean. Laugarren edizio honetan izandako arrakasta ikusita, ez dute batere lan erreza izango maila hobetzea.

Ikastaroak bere laugarren edizioa bete du

EXPERT
GEURIA
SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel. 943 64 07 14
ETXETRESNAK
Tel. 943 64 33 86
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Isabel Arrillagak irabazi du Emeki Elkartearen Margo Lehiaketa

Emekiren margo lehiaketan parte hartu zuen artista baten irudia

Urtero Emeki Elkarteak antolatzen duen Margo Lehiaketa abuztuaren 13an ospatu zen. Jadanik erabat finkatuta dagoen lehiaketa honetan bete beharreko baldintza nagusiena partehartzaile bakoitzak Hondarribiko tokiren bat aukeratu behar izatea da.

Aurten parte hartu duten artistak ia ehun izan dira, egun honi xarma berezia ematea lortu zutelarik, edonon ikus baitzitezkeen margolariak. Helburua, hiriko toki berezienak, paisaiak eta monumentuak nabarmentzea da.

Lehiaketaren epaimahaia honako hauek osatu zuten: Susana Zaldivar, Enrique Albizu, Fernando Mikelarena, Jose Gracenea, Isabel Apaolaza, Conchi Pascua eta Maite Gorostidi. Hartutako erabakiaren arabera, honako hauek izan ziren sarituak:

1. Saria: ISABEL ARRILLAGA (IRUN)
2. Saria: JOSE RAMON GUERRA (GORLIZ) BIZKAIA
3. Saria: ALEJANDRO ORDOKI (LESAKA) NAFARROA
Akzesita: EVA MARIA RAMOS (DONOSTIA)

Herri Giroaren XVII. ekitaldi arrakastatsua

Herri Giroaren ekitaldi berri bat ospatu zen abuztuaren 20an Alde Zaharrean. Duela hamazazpi urte sortu zen jarduera hau abuztuko egunik ederrena izan zen eguraldi aldetik behintzat, Hondarribiko Estropaden Ikurriñarekin batera eguzki egun bakarrak izan dira eta.

Jende ugari bildu zen Arma plazan goizeko lehen orduetatik. Han ikusi eta gozatu ahal izan zuten larruzko produktu, egurrez egindako sukaldeko tresnak, zeramika jokoak, janari mota desberdinez gainezka zeuden saltokiak, musika, dantza... Kaleko animazioa Zubietako Zanpanzarren ardura izan zen. Alde Zaharrean aritzeaz gain, San Pedro kalera ere jaitsi ziren, bertokoen eta turisten atentzioa erakarriz.

Goierriko taloak salgai zeuden tokitik hurbil jarri zituzten kupelak Saizar sagardotegikoek. Denetara 300 litro sagardo banatu ziren, jendeak asko eskertu zuen asmo honetan.

Eguerdi aldera euskal dantzaz gozatzeko aukera eskaini zuten Meakako Adixkideak taldekoek. Plaza topetaraino bete zen dantza talde berezi hau ikusteko. Partaide denak 65 urtez gorakoak ziren.

Jende ugari hurbildu zen Arma plazara egun osoan

MUARA ELKARTEA

Igor Enparan

Elkartea sortzea erabaki zutenetik urte gehiegi iragan ez diren arren, Muara elkarteak kulturaren alde gogoz dihardu lanean. Halaxe, elkarte honek Bordari kalean duen egoitzaz baliatuz eta bertako kideek egiten duten ahaleginari esker, Igor Enparanek, Muarako ordezkari denak, ondorengo lerrootan aipatuko ditugun kultur ekintzak bideratu ahal izan dituztela kontatu digu, beste hamaika konturekin batera.

Hondarribian elkarte asko dago, baina berrienetarikoa Muara da, ezta?

Bai; Muara duela zortzi urte sortu zen eta Hondarribian sortutakoen artean azkenetarikoa da. Hemengo elkarte frankorekin alderatzen badugu, gure elkartea gazte samarra dela esan daiteke.

Zerk bultzatu zintuzten elkartea sortzera?

Biltzen zen talde bat bazegoen, baina ez zuen elkarte gisa funtzionatzen. Elkarte bat sortzeko beharra zegoen, taberna baten premia ere bai, eta azkenean, gaur egun daukagun lokala eskuratu eta horrela jaio zen Muara. Geurea kultur elkartea da; taberna eta sukaldea ere badauzkagu, baina erabilera gastronomikoa ez dugu gehiegi bultzatu.

Nola moldatzen zarete Muarakook ekintzak antolatzeko?

Bost lagunek osatzen dugun lan talde bat ari da lanean ekintzak antolatzeko. Elkarte askotan ez bezala, gureak ez du ez lehendakari eta ez bururik; elkarteko bost lagun biltzen gara eta elkarren artean banatzen ditugu zereginak. Horrekin batera, bazkideen laguntza ere jasotzen dugu eta zenbait konturen gestio edo kudeaketa beraien esku geratzen da.

Zaila al da elkartea aurrera ateratzea?
Bai, arlo ekonomikoan batez ere. Lokala ordaintzen oraindik ez dugu bukatu, nahiko justu ibiltzen gara beti eta laguntzak eskatu behar izaten ditugu. Ekintzaren bat antolatzen badugu, dirulaguntzarik jasotzeko modua bilatzen aritzen gara.

Elkarte berria izan arren, bazkide mordoxka izango ditu Muarak... Ondo konpontzen al zarete elkarrekin?
Orain bertan bazkide kopurua 125-130 lagun ingurukoa da, eta elkarte askotan bezala baditugu gure arazoak, baina tirabirak izatea ez da harritzekoa, pertsonen arteko berdintasun-desberdintasunek sortzen baitituzte leku guztietan gorabeherak. Azken boladan daukagun arazo nagusia bazkideen partehartze urria da. Gero eta lagun gutxiagok hartzen du parte bileretan eta ekintzetan.

Bazkide izateko zein dira baldintzak?
Hondarribikoa izatea, kultur ekintzetan parte hartzea eta ideia berriak edukitzea. Alde horretatik ez dugu muga jakinik jartzen, baina argi utzi nahi nuke gure elkartea ez dagoela erabilera gastronomikora mugatuta.

Aipatu duzunez zuen elkartea ez da, beste asko bezala, sukaldera muga- tzen. Zein dira, bada, antolatzen dituzuen ekintzak?

Azken urteotan hitzaldiak, bideo emanaldiak eta uda partean kontzertutxoren bat antolatu izan dugu. Orain, berriz, eztabaida bat egin nahian gabiltza; Puerto Ricoko euskal etxeko lehendakariarekin antolatzekotan gara eztabaida.

Asmoa ez da batere txarra, baina halakoak bideratzeko laguntzak beharko dituzue?
Bai; udalak unean uneko laguntzak luzatu izan dizkigu batez ere azpiegitura aldetik (kontzertuak egiteko argia, oholtza... eskura jarri izan dizkigu). Orain arte udalarekin komunikazio ona eta jarraitua izan dugu, eta aipatu berri dizudan eztabaida aurrera eramateko behar dugun laguntza emateko ere prest agertu da. Horretaz gain, bazkideen laguntza ekonomikoa ere jasotzen dugu, baina, oro har, elkarteak ez du laguntza-iturri finkorik.

Muara elkarteko bazkide izan nahian dabilen edonori zuzenduta edo bertako ekintzetan interesa duten guztien argigarri, hona Igorren hitzak eta azalpenak. Informazio gehiago behar izanez gero, elkartera jo eta gustura hartuko zaituztete.

Elkartearen irudi bat

Garaipenak bata bestearen atzetik arraunean

Hondarribiak etxean irabazi zuen bere bandera eta bi egun geroago, Gipuzkoako txapeldun suertatu zen Getarian.

Polita da etxean irabaztea. Zaleen aurrean. Abuztuaren 6an, igande eguerdian, eguzkipean. Fresko-fresko. Zirraragarria. Hondarribiko arraunlarien azalak oiloaren ipurdiaren tankera hartu zuen. Bai, etxean San Miguel Ligako hamargarren estropada irabazi zutelako. Bai, jada bosgarrena delako. Bai, lidertza sendotu dutelako. Baina batez ere, azken luze ederra, zoragarria egin zutelako. Pedreñak, lau segundoko aldea zuen helmugarako bidean, baina Ama Guadalupekoa ontziak bizpahiru txanpa jo zituen azken metroetan, garaipena lortzeko.

Txanda nagusiko lehen luzea ikusita, Castrok bere bigarren bandera lortuko zuela zirudien. Ziabogan ontzi bateko aldea atera zien nola Hondarribiari ala Pedreñari. Maniobra egiterakoan, baina, Jose Ramos Carasa uretara erori zen. Irabazteko aukera guztiak galdu zituen orduan La Marinerak. Hirugarren ziabogan, gainera, euren ontziko beste arraunlari bat erori zen uretara. Hau da, 11 arraunlarirekin bukatu zuten estropada. Halere, indartsu. Gutxigatik ez zuen egin Orioren aurretik.

Castrok zorte txarra eduki zuen, eta Oriok, berriz, bezperako garaipenaren biharamunarekin arraun egin zuen. Hondarribiak eta Pedreñak beren aurkari nagusien zorte txarra eta txakalaldia baliatu zituzten. Estropada guztian parean joan ziren. Gehienetan, Hondarribia aurretik. Azken maniobratik, baina, Maria ontzia hobeto irten zen. Di-da baten lau segundo jan zizkion Ama Guadalupekoari. San Miguel Ligako bere bigarren bandera irabazteko bidea hartu zuen Espainiako ontziak.

Baina Ama Guadalupekoak ez zuen amore eman. Joseba Amunarriz patroiak ondo hartu zituen pare bat olatu, eta arraunlariei bizpahiru txanpa jotzeko agindu zien. Esan eta egin. Eman eta eman. Minutu bakar batean lau segundo jan zizkion Pedreñari eta ziztu bizian sartu zen helmugan. Zoramena ontzia barruan eta zoramena espigoian. Pedreña sei segundora heldu zen. Harrituta.

Ezkerrean Hondarribiko Ikurriñaren 3. txandaren hasiera txanpa. Erdian, Hondarria eta Pedreña nor baina nor, eta eskubian, Ama Guadalupekoa irabazitako banderarekin jarraitzaileak agurtzen.

Self -Service

ONDARRAITZ

Gora Ama Guadalupekoa !

Butrón Pasalekua

Tel.: 943 64 27 99

20280 HONDARRIBIA

CANTINA GUADALUPE

Gora Ama Guadalupekoa !!

-Menú del día
-Carta
-Terraza

Montaña, 27 ▪ Tel. reservas 943 64 12 11
HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !

arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

Alimentación
LUR-GORRI

Gora Ama Guadalupekoa!

Ramón Iribarren, 24 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 22 08

HELADERIA - CAFETERIA

AQUARIUM

Paseo Butrón, 20
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 48 07

Gora Ama Guadalupekoa !

EDERKI
JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel. 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita
ederretik Ederki.

RAFAEL
TABERNA · BAR

Gora Ama Guadaplupekoa!

San Pedro Kalea - T. 943 64 61 14
20280 Hondarribia

C/ Zuloaga, 6 bajo
Hondarribia

GORA AMA GUADALUPEKOA!

Tel. 943 641 851

Elena Arbelaizek denboraldi ona iragarri zuen

Mendeetako usadio honek urteko arrantzaldirako aurreikuspenak baldintzatu ditu berriro ere. Honela, Elena Arbelaizek erdietsitako marka berriak, azken hilabeteetan marinelek pairatutako egoera latza atzean utzi eta etorkizunera begira itxaropentsu utzi ditu. Bitartean, atunetan dihardute arrantzaleak, inoiz baino harrapaketa gehiagorekin, baina aspaldidanik saldu den preziorik merkeenarekin.

Arrantzaleen Kofradiako Kutxa entregatzeko usadioaren atal berri bat bizi izan zen, iragan uztailaren 25ean. Baita marinelak etorkizun esperantzagarri baten aiduruz utzi ere. Izan ere, Elena Arbelaiz Goyogana, kutxa entregatzeko aurtengo arduradunak bere buruari emandako 63 itzuliak pozik utzi zuen arrantzaren mundua. Elena Arbelaizek berak aitortu du, hiru astez entrenatzen aritu dela ekitaldian ahalik eta hoberen egin ahal izateko. "Aurreko astean buelta bikoitzak eman nituen", azaltzen du. Baina uztailaren 25ean egin behar zuen bidea osatu gabe, noski.

Egiazko egunean, Parrokiko Sakristian Kofradiaren urteko emaitzak irakurri ondoren, Hermandaderako bidea hartu eta Musika Bandaren doinuekin batera gira eta bira aritu zen. Garai batean, kutxa, Kofradiako erlikiak barruan zituela, botere aldaketaren sinbolo zen eta abade zaharraren etxetik berriaren etxera eramaten zuen herriko neska batek. Gaur egun 11 kilotako Kofradiako arkoi zahar haren barne, zenbait objetu eta urteko harrapaketen balantzea daramazki kutxa eramaileak. Guztira 18 bat kilo pisutsu.

Danborrada
Izaskun Arbelaiz Alegria

Musika Banda
Edurne Jauregi Sagarzazu

Zaldizkoak
Arantxa Martínez Etxebeste

Herrikoa
Ana Parada Acevedo

Montaña
Mariasun González Lasa

Semisarga
Itsaso Berra Errandonea

Gora Gazteak
Alaine García Beroz

Beti Gazte
Ane Etxebeste Kanpandegi

Gora Arrantzale Gazteak
Yurema Arrieta Berrotaran

2006ko ALARDEKO KARGUAK

Burgumaisua José Mª. Guruchet Tumas
Batailoiko Komandantea Aitor Moran Mitxelena
Burgumaisuaren laguntzaileak
Jon de Pablos Lekuona
Elías Moran Sagarzazu
Pedro Alkain Arribillaga
Kapitainak eta Unitate Buruak
Hatxeroak:Juan José Sorondo Tolosa
Danborrada:Iñaki Sagrado Larrarte
Musika Banda:Alfonso Moreno-Arrones Feijoo
Zalditeria: Josemari Siguero Goicoechea
Jaizubia: Marcelino Olaciregui Del Puerto
Arkoll: Nicolás Arruabarrena Arrieta
Akartegi: Javier Izeta Goicoechea
Herria: Mari Bello González
Montaña: José Ceberio Berrotaran
Semisarga: Antonio Arocena Gaztañaga
Kosta: Aitor Sagarzazu Errazkin
Gora Ama Guadalupekoa: Ángel Aramendi Jauregi
Ama Guadalupekoa: Jose Maria Salaberria Mullor
Gora Gazteak: Haritz Errazkin Perez
Beti Gazte: José Miguel Elduayen Eizaguirre
Gora Arrantzale Gazteak: Maximiano Emazabel Goicoechea
Mixta: Angel Sáenz de Pipaón Mengs
Mendelu: Julen Marfull Arretxe
Olearso: Alfredo Videgain Nogués
Kofradia: Jon Etxaburu Badiola
Artilleria: Enrique Garín Martín

Jaizubia
Eneritz Aginagalde Sunsundegi

Arkoll
Eider Oyanguren Tolosa

Akartegi
Itziar Sevilla Zabalza

Kosta
Ainhoa Lekuona Errazkin

Gora Ama Guadalupekoa
Ainhoa Oronoz Sagarzazu

Ama Guadalupekoa
Aines Martínez Garmendia

Mixta
Bárbara Soriano Manzano-Monís

Mendelu
Ainara Tumas Arnáez

Olearso
Macarena Dilla Oliden

Arrantzaleen Kofradia
Garbiñe Plaza Aguirre

Artilleria
Eneka Arozena Uriarte

Haur, gazte, heldu eta nagusientzat pentsatzen dira jaietako jarduerak. Denek ahal den ongien igarotzea da helburua. Alardean, sokamuturrean, scalextric-eko berebilak gidatzen... Denetatik egin daiteke jaietan, beraz, anima zaitezte eta ongi pasa! Zorionak denoi!

Hondarribiko Jaiek ehundaka, milaka irudi sortzen dituzte urtero. Ez bakarrik irailaren 8an, jaiak hasten direnetik eta irailaren 11ean amaitzen diren arte, festa eta jai giroan murgiltzen da herria. Gaurko eta atzoko irudiak asko aldatu dira, hala ere, giroa eta ikuskizuna bertan mantentzen dira, ikus daiteken bezala.

kai zahar
kai zahar
pub
almirante alonso,12
Gora Ama Guadalupekoa !
truck
diskoteka
foru kalea, 13
TRUCK

ARRANDEGIA
ITSAS ALDE
C/ Markos Deunaren Enparantza, 7
Puntala Auzoa
20280 **HONDARRIBIA**
Tel. mobila: 609 41 41 45
Gora Ama Guadalupekoa !
ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK LARUNBATERA 8-15
TELEFONOA: 943 64 08 88

Garaipen eta lorpen desberdinei ematen zaien tratamendua

Martin Iturbe

Lehengo egun batean, suak hartuta bezala inguratu zitzaidan Portuko emakume jator bat. Aurreko egunean gure arraunlariek izugarrizko garaipena eskuratu zutela, alegia, eta letra txikitan eman zutela egunkariek berri hori.

Gauza berdina egiten omen dute beti, hondarribitarrei buruzko albistea denean.

Egia da bai, izugarrizko garaipena eskuratu zutela gure arraunlariek; bata bestearen atzetik aurten eskuratutakoak garaipen sorta ederra dute. Mundu horretan dabiltzanak garbi dakite zer den, ingurumariko talderik onenekin burruka egitea. Bada arraunlari talde bikainik bazterretan, alajaiña! Eta guztien gainetik "txapeldun" horrenbeste aldiz ateratzeak, zerbait esan nahi du.

Arrazoi zuen Portuko emakumeak, neuk ere irakurria neukan egunkari batean zer nolako neurritan agertu zen albistea. Lehendabiziko orrialdean, behe-behean; ezkerreko ertzetik zintzilik bezala zetorren. Garai bateko "Abadie" zigarro-paper baten zabalera, gehiago ez. Dena den, egia esan, niri ez zidan begietako minik egin albisteari paperean eman zioten espazio laburra ikusteak. Izan ere, gureak zirela irabazle jakiteak, pozezko itsasora murgildua bai ninderaman.

Funtsean, berdin dio letra haundiz edo txikiz albistea emateak, gertakizuna haundia baldin bada. Horrek ez du esan nahi, berri emailearen halakoxe lotsagabetasun profesionala onartua izan behar duenik. Bijoakie bada, gure arraunlariei txalorik beroena. Gutxi axola neri, letra txikiaren dizdira, berri haundiaren albistari baldin bada.

Letra txikiaren inguruan, badira oraindik beste bi gertakizun bikain. Hauek bai letra txikitan agertu direla garaipen ezinhobea eskuratu izan arren. Olatz Muñoz hondarribiarrari buruz ari naiz. "Vada" Italiko herrian, belauntzi lehiaketan, bere bikote-lagun Jaione Ayastuy-rekin, MUNDUKO TXAPELDUN atera da. Hau ere, eta eskerrak, 'El Diario Vasco' egunkariak barrualdeko orri batean, ertezko belarri-mutur batean lekua eman dion gertakariari. Zorionak Olatz! Zoragarria zara eta zurea ere letra txikitan agertu bada, ohore haundi zaigu herrikide zatzaizkigunentzat.

Eta zer esan Ion Areitiori buruz? Txirrindulari hondarribiarra, Alemanian, gazte trial txapelketako garaile suertatu da haur kategorian. Egunkariak dioenez, lehiaketa burrukatua bizi izan omen zuen Ionek. Munduko txapeldun! Zorionak zuri ere. Ohore zaigu guri ere zure poz itsasoan murgiltzea.
Hiru izar argitsuren berri agertu dugu gaurkoan. Hala ere, txalokada berdinez txalotu nahi nituzke, eguna joan eguna etorri, entrenamendu gogor eta iraunkorrean dabiltzan hainbeste neska-mutil, era guztietako kirol alorretan.

Salatzeak balio du, garaile datozenak badira ere ageriko txaloak jasotzen dituztenak, jakin ezazue, nere txalo beroak denontzat dihoazela, berdintasun berdinean. Zorioanik beroenak gustillo.

Gora Ama Guadalupekoa !
Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea
MARINEL
Burdindegia
Beñat Etxepare 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA

En el Casco Histórico
Alde Zaharrean
Gora Ama Guadalupekoa !
Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

BI MILA ETA SEIAN…

Jexux Mari Mendizabal

1.- Bi mila eta seian
doi-doi abuztuan,
hilaren seian eta
zortzian justuan,
bi aldiz traineruak
indarrak hustuan
elkarren kontra joan
dira apustuan…
Hondarribian gaude
bakarrak gustuan.

2.- Abuztuaren seian
Txingudin jokoak:
berdez tindatu ziren
kai mutur zokoak.
Guztiek egin arren
lan egundokoak,
bosgarren bandera Ama
Guadalupekoak:
herrian dilin-dalan
kanpai-bueltakoak!

3.- Bertako trainerua
herrian profeta:
horra Hondarribia
harroan aseta.
Batzuek golko bete
euro ta pezeta,
baina gure mutilek
sekulako seta:
hauspoa alferrik da
sugarrik ez-eta.

4.- Handik bi egunera
zortzia izaki,
gure erakustaldia
Getariak daki.
Mutilek trainerua
arin eramaki,
Gipuzkoan Txapeldun
dira erabaki…
Pozez ere odolak
su gabe diraki.

5.- Esanez lau egi ta
argituz bost begi,
aldatu beharra da
hainbat ikuspegi.
Kanpotik hornitzea
bada bai zilegi,
baina etxea jarri
arraunle-mindegi:
esperantza hargatik
da hemen orlegi.

6.- Handitu dira berriz
herriaren sonak,
latz egin baitute lan
andre eta gizonak.
Arraunlariak eta
atzetik egonak
merezi dituzue
eskerrak denonak.
Portatu zarete eta
aupa, zorionak!

7.- Hondarribiak dena
ez du batelean,
askotxo ari zaigu
jo eta dalean.
Munduko bi Txapeldun
ditugu kalean:
JON AREITIO da bat,
gazte trialean;
OLATZ MUÑOZ bestea,
bela hegalean.

Jesus Mari Mendizabal
"Bizargorrik" jarriak
2006ko abuztuaren 9an

OTXOA

Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia

Gora Ama Guadalupekoa !

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

· GOZOTEGI
· OKINDEGI ARTESANALA
· TERRAZADUN
KAFETEGIA
· HAUR FESTAK

Gora Ama Guadalupekoa !

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA

Cafetería- Heladería
AMA LUR

Butron Pasalekua
Tel. : 943 64 43 62
20280 HONDARRIBIA
Gora Ama Guadalupekoa !

ZULOAGA
OINAK

Gora Ama Guadalupekoa !

Zuloaga Kalea, 14
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 22

Gora Ama Guadalupekoa !

PELUQUERIA
DOLBER

C/ Harresilanda, 9 (Alameda)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 458

isabel
MODA

Gora Ama Guadalupekoa !

San Pedro nº 30 - Telf.: 943 64 10 46
Hondarribia

The big Orange

Gora Ama Guadalupekoa !

Etxez etxeko zerbitzua duen zure bideo kluba

Big-Ben
Academia de Inglés

Preparación para examenes oficiales
Traducciones
Cursos a empresas

Gora Ama Guadalupekoa !

Harresilanda, 3 HONDARRIBIA
☎ 943 64 53 50

Lokate
Sidreria Asador

CON KUPELAS

Gora Ama Guadalupekoa !

Bidasoa 19, Edificio Txau-txaba
20280 HONDARRIBIA
Tel. y Fax 943 64 58 80
Tel. Móvil: 650 389 419

Arraindegia
KANPITXO

Gora Ama Guadalupekoa!

Harresilanda, 3 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 01 55

Hondarribiko 1916ko estropada gogoratuz

Koldo Ortega

Udako hilabete hauetan gure herrian hizketagai nagusieneta-ko bat arrauna da. Ama Guadalupekoa traineruak neguko egun gogorretan egindako lanen emaitzak jasotzen dira asteotan, eta kaleak zein balkoiak nola dauden ikustea besterik ez dugu gauza nola doan jakiteko. Hala ere, kirol gai hau jorratzeko unea ez da honako hau, eta duela 90 urte Hondarribia eta Irungo biztanleen arreta erakarri zuen estropada bati buruz arituko gara, Udal Artxibategian arakatuz topatu ahal izan ditugun zenbait dokumenturi jarraiki.

1916k irailaren 14an ospatu zen estropada berezi hau, urte hartako jai nagusiei jarraipena emateko asmoz. Orduko prentsa aztertuz, La *Voz de Guipúzcoa*, *El Diario Vasco* eta *El Pueblo Vasco* hain zuzen ere, estropada haren funtsa eta emaitza nolakoa izan zen jakin izan dugu.

Hacía tiempo que se barajaba en las conversaciones un desafío lanzado por el equipo de remeros del Real Unión de Irún al de los jóvenes de esta ciudad. (…) el reto fue aceptado y el jueves 14, a las 5.00 de la tarde se vieron frente a frente las dos tripulaciones.

(…) Alineadas las traineras y dada la señal de salida, los iruneses lo hacen con tal brío y maestría que ganan media trainera de ventaja, pero, después decaen poco a poco y los de Fuenterrabía les alcanzan y pasan. (…) La ventaja de los ondarribiarras es muy ostensible a la salida de balizas, se acorta un poco porque la tripulación irunesa ha sabido aprovechar una ola pero vuelve a manifestarse cada vez mayor hasta que llegan a la meta 30 segundos antes que los de Irun.

Irungo Real Union taldeko arraunlarien aurkako desafioa izan zen

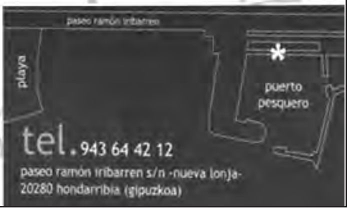
Ibilbidea milia t'erdikoa izan zen eta garaileek 9 minutu eta 40 segundo erabili zituzten. Hondarribiko trainerua honako hauek osatu zuten: *Florencio Aramburu, Oyarzabal, Mujika (L. eta J.), Iturria (I. eta M.), Etxeberria, D. Martinez, Ortiz, Sagarzazu, Ezponda, Lekuona eta Etxebeste*. Pasaiak utzitako "Musquerra" traineruan egin zuten arraun.

Real Union taldeko arraunlariak aldiz hauek izan ziren: *Julio Etxeandia, Dupuy, Arzak (J. eta M.), Aux anaiak, Baraibar, Cortés, Ponte, Arregi anaiak, Vallet eta Luis Garci*a. Irundarrek Donostiak utzitako "Luisa Esperanza" ontzi sonatuan egin zuten arraun, gaur egungo hondarribiar eta irundar askoren aitonak.

Hurrengo egunetan, “Ecos del Jaizkibel” orduko egunkarian ikus daitekenez, irundarrek kexa bat aurkeztu zuten esanez hondarribiarrek iruzur egin zutela, profesionalak ziren hiru arraunlari aurkeztuaz.

Gora Ama Guadalupekoa !

bar-restaurante
arrantzaleen
kofradia



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

GESTIÓN:
CONTABLE,
FISCAL,
LABORAL
* SEGUROS

GESTIOA:
* KONTUHARTZAILEATZA, FISKALA
ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
* ASEGUROAK

Gora Ama Guadalupekoa !

Gure Txardina

Lurdes Zubeldia

Idazteko zer gai hartu pentsatzen nengoela, nire sugurrek txardin usaia sumatu dute eta honek burura ekarri dit galdera hau: Zergatik Hondarribia Aldizkariak ez ditu idazten gure sukaldatzeko moduak ? Edozeinek parte hartuz -seguru nago oso sukaldari onak badirela- bialduz beren errezetak Hondarribiko Aldizkariaren apartadora, asko ikasi eta sorpresa handiez jabetuko ginake.

Hemen dijoakizue txardinari buruz maite dudana eta ikasi dudana. Pediatra famatu batek zion umeek beren haurtzaroan astean bitan jan behar luketela txardina, oso onuragarria zela.

Ez da gaur goizekoa arrai hau, "Itsaso" liburuak (Etor argitaletxeak aterea) dionez, 1740-1748 urteetan Hondarribiko txardineruek Donibane Lohitzuneko fabriketara saltzen zuten. "Xixtu" berezi batzuek neurri zirela. Nik ezagutu ditut "xixtu" hurariek, otarre ipurdi borobilekoak, eta ez ziren nonbait txardinarentzat bakarrik erabiltzen, pobrezi haietan, hala diote bertso famatu batzuek:

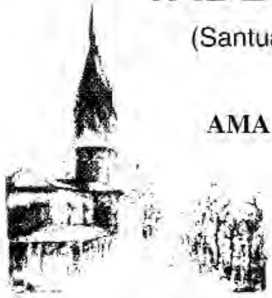
Aurtengo Sanjuanetan, xalto eta brinko
Beste urtietan bezala etzera ibiliko
Han egon beharko duzu sukalde txokoan
Haurrari eragiten txardina xixtuan.

Egia da haurrari kulunkak eragiteko otarre espezialak zirela.

Lehen aipatutako liburu horrek dio, Karlisten gerra denboran Sokoan omen zeuden errefuxiatu Hondarribiar eta Pasaitarrek iparraldeko eta Frantziko marinelei zekiten gauza asko erakutsi zietela. Azkeneko gerra madarikatu hartan, 1936an, "San Juan de Luz" izan omen zen Frantziako lenhadabiziko portua txardina arrantzan, eta hura izandu zen hainbeste errefuxiaturentzat "Bibliako mana", berak eman baizigun lana eta jana. Hantxe ibili ginen 13 urterekin lan zikin eta gogor haietan. Ume mundu gaixtoaren esnaketa.

Goazen goiko lerroaren proposamenari lotzera. Nik gehien bat egin eta entzun dudanez hiru modutara jaten da txardina: Oso osorik, gatzatu eta erregailuan eginak. Bigarren era, burua kendu eta prejituak, oso onak ere. Eta neretzat onenak, burua kendu eta hexurra ere bai, xabaldu, gatzatu eta arrautzetan bakarrik pasatu eta prejitu, fuente batean jartu et ozpin (vinagre) toxorrotada batzuek bota gainera fuentean; gero olio pixka batekin batxuria txiki-txiki egina prejitu eta bota txardinen gainera; poliki poliki bota zartagira ozpinak eta olioak formatu duten saltsa, eragin zartagian eta bota berriro gainera. Bi edo hiru egunean onak izaten dira. Neretzat onenak horrela.

Badakit, eskaparateak bezala apaindu ditugu ture etxeak eta txardinaren usaia ez dute jasaten batzuek. Ba, neretzat oso bokado goxoa da eta gainera esperientzako andre batek esan zidan, txardin usaia honela berehala kentzen dela: kaxo batean jartu ura eta hatzaparkada bat perejil bota eta irakin. Honela joaten omen da usaia. Txardina gauza ona da eta ez oso garestia.

GVADALVPEKO
TABERNA
(Santuario)

GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
Montaña, s/n
Tel. 943 64 46 81
HONDARRIBIA

TXIMAK
ILEAPAINDEGIA
GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
Almirante Alonso
Telf.: 943 64 41 58
HONDARRIBIA

urdin
MARISQUERIA
Gora Ama Guadalupekoa !!
Pº de Bidasoa, 10- Puntal
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 46 14

Auto-Servicio
ANA MARI
Gora Ama Guadalupekoa!
San Pedro, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 34 99

Gora Ama Guadalupekoa !
Mitch
English School
Centro Comercial Sokoa
IRAILAK 11-ETIK AURRERA IKASTARO BERRIA
APUNTATU ORAIN
Donosti Kalea, 25
Tel. 943 64 49 68
20280 HONDARRIBIA

HARATEGIA
JOXEAN
GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
Damarri, 2 (Alameda)
Telf.: 943 64 04 87
HONDARRIBIA

gaztelu
BURBERRY
GENFINS
LACOSTE
A&C CAMISEROS
SIR DONSER
Barbour
TORRAS
OLIMPO
Trajes, Americanas, Parkas
Piel, Pantalones, Camisas
Polos, Generos de Punto,
y Complementos
HONDARRIBIA - Zuloaga, 16 Telf. 943 64 25 01
IRUN - Pase Colón, 27 Telf. 943 63 05 60
Jai zoriontzuak opa dizkizue
GORA AMA GUADALUPEKOA!!

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

HONDARRIBIA ETA IRUNGO EUSKARA

Hondarribiko eta Irungo hizkerak dialektologi alderditik aztertzea da liburu honen helburu nagusia: hizkuntz ezaugarri eta arau nagusien bilduma egin, eta zein ezaugarrietan diren berdinak eta zeinetan ez agertzea. Era berean, hizkerok euskalkien sailkapenean dute kokaguneari buruzko argibideak ematea

HONDARRIBIA IRUDITAN

Duela urte batzuk, udal artxiboak postal bilduma eskuratu zuen, XIX. mende bukae- ratik, gure hiriko bizitza, arkitektura eta paisaia islatzen zituena. Proiektu honen bidez, postalak interesatuen esku egotea lortu nahi da. Hori dela eta, postal hauek CD batekin argitaratu dira. Postal hauek, gaika multzokatuak, Martin Iturbe jaunak eta Jesus Mari Mendizabal "bizargorri"k idatzitako olerki eta bertsoen sarrera dute. Gainera CDan, hiriko kultu- raren ondarea diren hainbat musika biltzen dira. Idazkera, irudia eta musika bat egiten diren proiektua.

CORSARIOS

Ingalaterrako piratak eta kortsarioak ezagunak dira mundu osoan. Baina askok ez du jakingo Euskal Herrian, eta baita Donostian bertan ere, piratak eta kortsarioak izan direla. Haien bizipenak eta biografiak bildu ditu Jose Antonio Azpiazu historialariak Nuevas historias de corsarios vascos. Biografías y vivencias liburuan. Ttarttalo argitaletxeak argitaratu du liburua. Piratena bizimodua zela nabarmendu zuen Azpiazuk eta haien historia modu atseginean aurkeztu nahi izan duela argitaratu berri den liburuaren bidez.

VREDAMAN

Aurreko bere bi liburu arrakastatsuen ondoren (Sprako tranbia eta Van't Hoffen ilea), nobela berri batekin dator Unai Elorriaga (Algorta, 1973): Vredaman.
Aita ospitalean gaixo eta ama hura zaintzen dauzkalako osaba-izekoen etxera bidaltzen duten haurra; golf-klub baten barruan errugbi-zelai klandestino bat margotu nahi duten bi lagun; urtetan arkitekto baten andregai izan baina inoiz ezkondu ez zen emakume adindua; aitite gizon inportantea zela jakin eta haren arrastoaren atzetik dabilen gaztea.
Elkarrekin nahasten diren hainbat istorio daude liburu honetan, pertsonaia ameslari, xelebre edo maitagarriz beteak, bakoitza bere estilo eta hizkera berezian kontatua: haurraren sinpletasun magikoa, atsoagureen berritsukeria patxadatsua, alprojen elkarrizketa zoroak…

PASEOS POR LA CIUDAD

Hirian barrena irudimenez ibiltzen lagunduko dizu liburu honek, inguruari erreparatzeko eta etxe edo ikuspegi baten aurrean gelditzeko gonbitea egingo dizun testu baten laguntzaz. Testuarekin batera modu eraginkorrean, irudimena piztuko dizuten akuarelak, marrazkiak, irarlanak eta argazkiak azalduko zaizkizu.

HONDARRIBIKO HISTORIA

Liburu honen bidez gure hiriaren Historia bildu nahi izan da era kronologikoan Historiaurretik frankismora arte. Horretarako 15 historialariko taldearen lankidetza izan da Deustuko Unibertsitateko Jose Luis Orella irakasleak koordinatuta. Fidagarritasun historikoa duen liburua eta derrigorrezko kontsulta liburu bihurtuko dena. Historialari taldea honako hauek osatzen dute: Jesus Altuna, Mª Mercedes Urteaga, Jose Luis Orella, Lourdes Soria, Manex Goienetxe, Antonio Prada, Carlos Larrinaga, Pedro Barruso, Alvaro Aragon, Iñigo Hidalgo, Maria Isabel Astiazaran eta Txomin Sagarzazu.

OLEARSO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

Gora Ama Guadalupekoa!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

restaurante
Kai Alde
jatetxea

C/ Itsas-Argi, 8 ●
Villa Leku-ona
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 46 22

Gora Ama Guadalupekoa !

GORA AMA GUADALUPEKOA!!
ORTZADAR
cerveceria
Telf. 64 23 74
Itxas Argi kalea - HONDARRIBIA

ANTXINA
Jatetxea
GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
Arma Plaza 2 ▪ Tel.: 943 64 18 80 ▪
HONDARRIBIA

RESTAURANTE
LEKUONA
Gora Ama Guadalupekoa!
San Pedro, s/n - Teléfono 943 64 27 62
HONDARRIBIA

Susperregi
ARTE - GALERIA
San Pedro, 1. 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 25 56 - 943 64 70 99
Faxa. 943 64 71 16
email: galeriassusperregi@euskalnet.net
Gora Ama Guadalupekoa !

MAITANE
Especialidad en:
Pulpo
Txipirón
Pescados
a la plancha

Gora Ama Guadalupekoa !
Javier Ugarte, 6 (trasera) - 20280 Hondarribia
Tel. 943 645 711

BAR - RESTAURANTE LARRA
Gora Ama Guadalupekoa !
C/ DAMARRI, 4
20280 HONDARRIBIA
TEL.: 943 64 27 04

Pintxos, Bocadillos, Platos Combinados,
Menús del Día, Menús a la Carta.

Alimentación
ANZA
Gora Ama Guadalupekoa!
Bº Amute, 16 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 19 11

ZER BERRI ONGI ETORRI BIDEO KLUBEAN ?

DVD

MUNICH

Benetazko gertakarietan onarrituta, Munich-ek Israeliko eskuadroi isileko baten istorioa kontatzen du. Hauek 1972 ean Munich-ean gertatu zen Israeliako 11 atleten masakrearen autoreak, 11 palestinarrak, bilatu eta hil behar dituzte.

DVD

DATE MOVIE

Maitasuna, pasioa eta beste gorputzako funtzionari buruz parodia bat da. Julia Jones amodioa bilatzen du filme erratuetan; azkenean, bere ametsetako gizona aurkitzen du. Baina “ex” mendekati bat eta gizonaren familia arraroa erlazioa apur dezakete.

DVD

PLAN OCULTO

Suspensez betetako polizi filme bat da. Gogor polizia, azkar banku lapurra eta negoziatzaile bat da bere protagonistak. Filme honen trama ustekabe beteta dago. Bukatu arte suspense mantentzen da.

DVD

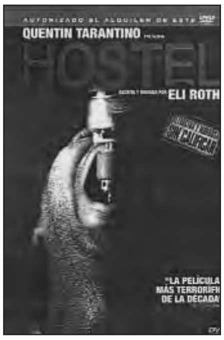
NOVIA POR CONTRATO

Trip 35 urteko gizon bat da, bere gurasoarekin bizitzen dena. Libre da, primerako logela bat du eta bere amak arropa garbitzen dio. Bere gurasoak etsi-etsian eder emakume bat alokatzen dute bere semea etxetik joateko.

DVD

LA VERDAD OCULTA

Catherine gazte bat da urte askotan zehar bere aita, matematikako genio bat, zaintzen egon dena. Baina matematiko honen talentoa zorotasunera pasa zenean misterio bat utzi zuen. Gazteak bere beldurrak gainditu beharko du bere aitaren zoroa edo jenialtasuna heredatu duen ala ez jakiteko. Bere ahizparekin eta bere aitaren ikaslea izan zen gizon batekin borrokatu beharko du.



DVD

HOSTEL

Quentin Tarantino da filme ikaragarri honen zuzendaria. Europatik zehar bere motxilarekin bidaiatzen daude bi amerikar baten istoria da. Hauek hilkor negozio batean sartuko dira.

VIDEO CLUB **ONGI ETORRI**

- Argazkien errebelatzea:
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatoan
- Argazkilaritzako materialea
- Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea
- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01
20280 HONDARRIBIA

Gora Ama Guadalupekoa !

Gazte informazioa uda garaian

EKINTZAK

Abuztuak 19an arratsaldeko 17etan Higerreko merkatari elkarteak antolatutako gaztelu puzgarriak egongo dira Hondarribiko Santiago kalean. Animatu eta etorri saltoka ibiltzera!! Primeran pasako duzu!

DIRULAGUNTZA

"JOSE ANTONIO LOIDI" IKERKETA BEKA

Baldintzak: Norbanakoek nahiz horretarako osatutako lantaldeak jaso ahal izango dute. Goi mailako tituluduna izatea eta EGA titulua edo baliokidea edukitzea.

Edukia: Ikerketa arloak antropologia, filologia, toponimia, literatura, osasun publikoa, hidrologia eta botanika.

Iraupena: 12 hilabete
Epea: Irailaren 28a

UDARAKO ORDUTEGIA

Gazte Informazio Bulegoa, Uztaila eta Abuztuan, goizez irekitzen da:

Astelehenetik Ostiralera: 10:00etatik 13:30etara

Larunbatak: 10:00etatik 13:00etara.

- San Pedro Kalea , 15 - Tel./Faxa: 943644752 - 20280 HONDARRIBIA
E- Mail: juvenil.hondarribia@udal.gipuzkoa.net

Gora Ama Guadalupekoa !

Txingudi AUTOESKOLA
PERMISOS LCC A1-A B - BTP
MATXIN DE ARZU 10, BAJO
TEL. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA
SAN MARCIAL, 10
TEL. 943 62 70 93
20304 IRUN

Clara-ren Denda
Mertzeria
·Barruko arropa ·Kapeluak
·Alpargatak ·Jaietako arropa
Gora Ama Guadalupekoa !
San Pedro 29an

Gora Ama Guadalupekoa !
ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Los profesionales del marisco
Molla Ibilbidea,5 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 644 939

Gora Ama Guadalupekoa!
Hotel Palacete
Plaza de Gipuzkoa, 5
20280 HONDARRIBIA
Telf.: 943 64 08 13 - Fax: 943 64 62 69
info@hotelpalacete.net

Bar - Restaurante
ITSASPE
Iñaki - Maite
Itsaspe eta Betikok jai zoriontsuak opa dizkizue!
San Pedro, 40
Tel. 943 644 940
20280 HONDARRIBIA

KUPELA
RESTAVRANTE
ASADOR
KVPELA
GORA
AMA GUADALUPEKOA!!
C/ Zuloaga, 12- 20280 Hondarribia -Tfno.: 943 64 40 25

Gora Ama Guadalupekoa !
CAFETERIA GOXODENDA
HONDARRIBIA
-Platos combinados
-Raciones
-Sandwichs
-Hamburguesas
-Bocatas
Menú del día
(incluído festivos)
Martes descanso semanal
C/ San Pedro, 79 • HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 19 52

Alimentación
AMPARO
Gora Ama Guadalupekoa!
Magdalena, 4 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 34 11

JON ALZAGA
Gora Ama Guadalupekoa !
Urdai azpikoak
Hestekiak
Gaztak
Foies
Edariak
San Pedro, 45 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 44 70

HONDAR
Gora Ama Guadalupekoa !
Zuloaga, 20 - HONDARRIBIA
Tel. 943 64 27 93

Txuntxumelan eskaintza berriak

Uda honetarako Txuntxumelak eskaintza berriak eskaintzen dizkizue.

Hurbil zaitez dendara!

-Lima 3 zereal esnea: 3,35 €
6 +1 dohainik & 10 +2 dohainik
-Lima soja esnea: 1,95 €
6 +1 dohainik & 10 +2 dohainik
-Oatly Natural olo esnea: 2,25 €
6 +1 dohainik & 12 +2 dohainik
-Amarillo - Rojo Lima fruitu zukuak: 3,65 €
2+1 dohainik & 12 +7 dohainik
- Lima original arroz esnea: 2,65 €
4 +1 dohainik & 9 +3 dohainik

-Sanituri soja esnea: 1,90 €
3 +1 dohainik & 8 +4 dohainik & 24 +12
-Eco Salim fruitu zukuak : 2,60 €
4 +1 dohainik & 9 +3 dohainik
-Molen Patatazko snack: 2,40 €
3 +1 dohainik & 8 +4 dohainik
- Oatly olo txokolate - banilla irabiakia : 2,88 €
4 +1 dohainik & 9 +3 dohainik
-Biocop arroz opilak: 1,45 €
4 +1 dohainik & 9 +3 dohainik
-Seitake - Tomate pate begetala: 3,20 €
2 UNITATE %20 DESKONTUA
-Sanituri hotz gabe Soja flana : 2,30 €
3 +1 dohainik & 4+2 dohainik
- Robis erregina-jele: 18,88 €
2 +1 dohainik
-Beste esne eta produktoak: 12 + 1 dohainik
-**"Cortijo El Tobazo**" **oliba-olio virgen extra**
1 l.:7,65 €. 3 litroko latarekin 250 zl beirazko botila erregalu.

ALOE VERA

-Eguzkirako krema 25 faktorea: 29,50 €
-Eguzkirako krema 15 faktorea: 23.85 €
-After Sun lozioa: 15,90 €
-99,9% antioxidatzaile gela:13,25 €
2 + 1 dohainik

Txuntxumela ezazu!!!!

Hatxeroak, Kale Nagusitik behera

Hondarribiko Alardeak hasiera berezi bat du, askorentzat desfilearen unerik hunkigarriena delarik. Hatxeroak Gernikako Arbolaren plazatik irteten direnean, hain zuzen ere. Iaz ere pertsonaia berezi hauen irudi bat argitaratu genuen, baina hau askok oraindik ikusi gabekoa da.

Hatxeroen konpainiak zenbait aldaketa jasan ditu historian zehar. Eskopetak lepoan hartua ibiltzen ziren garai haiek utzita, orain bakoitzak tresna bat eramaten du eta bere pausu geldo eta elegantearekin aurrera egiten dute. Hatxero kopuruak ere gora egin du, eta une hauetan 48 dira parte hartzen dutenak.

XX. mendearen lehen hereneko irudi hau ikusita ohartzen gara nahiz eta zenbait gauza aldatzen diren, Kale Nagusian biltzen den ikusle kopurua adibidez, kideen jantzi eta elegantzia mantendu egiten direla. Hala bedi aurrerantzean ere!

Ze kaletan dago putzu hau ?

Beste behin ere heldu gara irakurleak hain gustuko duen aldizkariaren atalera. Udal Euskara Batzordean jasotzen den gutun kopurua ikusita, lehiaketan gero eta jende gehiagok parte hartzen duela ohartu gara. Ia gehienek gainera erantzun egokia ematen dute.

Martxoko alean jarritako galderari ia 50 pertsonek erantzun diote era egokian. Jasotako gutun guztien artean, irabazlea **Nagore Mitxelena Erdozia**. Berak esan bezala, irudi hartan agertzen den ermita edo baseliza Jaitzubia auzoan dago.

Orain luzatzen dizuegun galdera beste bat da. Gure herriko kale baten berri galdetzen dizuegu. Alde Zaharrean dago, irudian ikus daiteken bezala, eta Frantzes Putzua deitzen zaio. Hala ere, guk kalearen izena zein den galdetzen dizuegu. Dakizuenek, idatzi zuzenean, eta ez dakizuenek, itzuli bat eman Alde Zaharretik, pena merezi du eta.

Erantzuna jakindakoan, bidali Udal Euskara Batzordera, irailaren 18a aurretik, Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria zuentzat izan daiteke eta.

SAGARDOTEGIA
JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota

Gora Ama Guadalupekoa !

JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

Uztaila2006

JAIOTZAK

3an: **SARA Emery Aristizabal**, Hondarribiko Koldobika Aingeru eta Hondarribiko Maiderren alaba.

6an: **INGE Astiazaran Lazkanotegi**, Donostiako Juan eta Hondarribiko Susanaren alaba.

6an: **JUAN Astiazaran Lazkanotegi**, Donostiako Juan eta Hondarribiko Susanaren semea.

8an: IRENE Amunarriz Arbelaiz, Hondarribiko Ignacio Jose eta Irungo Beatrizen alaba.

14an: IKER Fortes Reinaga, Donostiako Jon eta Argentinako Nelida Soledaden semea.

14an: LIHER Garaialde Kanpandegi, Hondarribiko Asier eta Hondarribiko Maria Eugeniaren semea.

16an: **TELMO Benarroch Boria**, Hondarribiko Jaime eta Irungo Mirentxuren semea.

17an: **KATTALIN Enparan Oiarzabal**, Hondarribiko Aritz eta Irungo Beatrizen alaba.

17an: **XUBAN Zapiain Ordoki**, Hondarribiko Pello eta Hondarribiko Ainararen semea.

18an: **MARTXEL Zeberio Gomes de Carvalho**, Hondarribiko Mikeldi eta Lisboako Tania Carinaren semea.

19an: **MIKEL Amboage Sustaeta**, Donostiako Jesus Laureano eta Donostiako Maria Idoiaren semea.

20an: GALDER Alza Berges, Hondarribiko Juan Jose eta Hondarribiko Naiararen semea.

24an: **JON Duinat Etxaide**, Hondarribiko Gregorio eta Hondarribiko Miren Karmeleren semea.

25an: **UNAI Sagarzazu Zapiain**, Hondarribiko Iñaki eta Hondarribiko Maria Angelesen semea.

26an: **ARITZ Ziordia Amorrortu**, Iruñako Karlos eta Irungo Edurneren semea.

27an: **AINARA Miranda Olazabal**, Donostiako Borja eta Hondarribiko Maiderren semea.

31an: **LEIRE Bollain Gomez**, Hondarribiko Enrique eta Donostiako Aneren semea.

EZKONTZAK

1ean: **FRANCISCO Ramirez Moron**, Avilakoa, eta **ANA Sarasola Jauregi**, Hondarribikoa.

1ean: **IÑIGO de Miguel Sanz**, Donostiakoa, eta **NEREA Cerviño Ramos**, Donostiakoa.

1ean: **MANUEL Martin Saldaña**, Hondarribikoa, eta **MARIA ISABEL Tapia Yenes**, Irungoa.

15ean: **IGOR Aierbe Zurro**, Irungoa, eta **AINHOA Sanchez Simon**, Irungoa.

15ean: **JOSU Aseginolaza Azkue**, Bilbokoa, eta **ARANTXA Serrano Jimenez**, Irungoa.

17an: **JORGE Perez Manuel**, Donostiakoa, eta **AMAIA Urzelaieta Bengoetxea**, Hondarribikoa.

22an: **ABEL Zaitegi Gamiz**, Sidney-koa (Australia), eta **NOELIA Martinez Dominguez**, Donostiakoa.

22an: **FERMIN ELIAS Roman Martin**, Donostiakoa, eta **NEREA Peluaga Goñi**, Irungoa.

22an: **SANTIAGO Bannatyne Berasategui**, Santanderkoa, eta **LAIDA Garcia Gaztañaga**, Hondarribikoa.

29an: **ANTONIO MARIA Garmendia Mateo**, Irungoa, eta **MIREN ARANTZAZU Uribe Balanzategi**, Berrizkoa.

29an: **BEÑAT Garate Kanpandegi**, Hondarribikoa, eta **MAIDER Esteba Eizaguirre**, Irungoa.

29an: **IOSEBA Pablos Tolosa**, Hondarribikoa, eta **ANNE Jauregi Osa**, Lezokoa.

29an: **JUAN IGNACIO Cuevas Ramos**, Hondarribikoa, eta **ANA Caballero Arrieta**, Donostiakoa.

29an: **LUIS Toledo Gartxitorena**, Irungoa, eta **MARIA Garcia Pelayo**, Irungoa.

HERIOTZAK

9an: **RICARDO Fernandez Lator**, Donostiakoa, 64 urte, Catalina Erauso kalean.

12an: **JOSE LUIS San Jose Carbajosa**, 70 urtekoa.

20an: **INOCENCIA de la Varga Gonzalez**, Leongoa, 76 urte, kale Nagusian.

21ean: **FRANCISCA Iridoy Larruscain**, Hondarribikoa, 88 urte, Kamioberri baserrian.

23an: **GABINO Ortiz de Urbina Echeveste**, Hondarribikoa, 75 urte, Eguzkilore kalean.

30an: **JOSE MANUEL Emazabel Alcain**, Hondarribikoa, 83 urte, Ama Guadalupekoa kalean.

UZTAILAKO EGURALDIAREN DATUAK.
(Hondarribiko aireportutik jasoak).

Tenperaturarik gorena:	35,7º C, hilaren 18an.
Tenperaturarik beherena:	16,6º C, hilaren 29an.
Bataz besteko tenperatura:	23,5º C.
Bataz besteko hezetasuna:	% 74
Euri-litroen kopurua:	48,7 litro.
Egunik euritsuena:	hilaren 18an 26,8 litro.
Euri indartsuenen unea:	hilaren 18ko 21,00an, 54,0 litro.
Egun euritsuak:	15 egun.
Elur egunak:	0 egun
Kazkabar egunak:	0 egun
Ekaitz egunak:	3 egun
Behe-laino egunak:	0 egun
Ihintz egunak:	4 egun
Eguzki kopurua:	190,9 ordu
Bataz besteko presioa:	1017,9 milibar
Presiorik gorena:	1026,0 milibar, hilaren 11an
Presiorik beherena:	1011,0 milibar, hilaren 18an
Haizea >55 Km/ord.	0 egun
Haizerik indartsuena:	hilaren 18ko 21,15etan, 48 Km/ord.

ARRANTZALE KOFRADIAN UZTAILAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Hegaluzea (Thunnus thynnus): 1.170.664 kilo.
Hegalaburra (Thunnus alalunga): 26.068 kilo.
Atun moka (Thunnus obesus): 2.849
Erla (Lithognathus mormyrus): 50 kilo.
Buztanbeltz edo Zarakuntza (Oblada Melanura): 1.733 kilo.
Bestelakoak: 38 kilo.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK UZTAILAN

Altak: Jaiotzak: 17, eta kanpotik etorriak: 65
Bajak: Hildakoak: 6, eta herritik joanak: 56
Biztanle kopuru orokorra: 16.329 bizilagun.

UZTAILAKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK.

Mailegatutako liburuak: 226 euskaraz, 884 gaztelaniaz eta 9 bestelakoak. Guztira: 1119 liburu.
Ekarri diren liburu berriak: 64 euskaraz, 262 gaztelaniaz eta 12 bestelakoak. Guztira: 338 liburu.
Bazkide berriak: 7 gizon eta 8 emakume. Horietatik 8 heldu eta 7 haur. Guztira 15.

Gehien mailegatutako liburuak:
Haurrak: *Euskeraz*:RINALDO, Luana.-Animalien kume-ak.- Ttarttalo.
Gaztelaniaz: TAKAYA, Natsuki.-Fruits Baskets.- Norma.

Helduak: *Euskeraz:* MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier.-Arima. Arima enkoniatuak. - Elkar.
Gaztelaniaz: FOLLETT, Ken.- En el blanco.-Grikalbo.

Joski
. LENTZERIA ARROPA
. HAURRENTZAT ARROPA
Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA